



BEKANNTMACHUNG	AVVISO
<p>einer Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Treuhandakkord über die Vergabe des folgenden Auftrags:</p> <p>Erhebung, Ausarbeitung und Erstellung der Instandhaltungspläne mit Ausschreibungsunterlagen für die periodische, ordentliche und außerordentliche Wartung der haustechnischen Anlagen der Gebäude im Eigentum der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern</p> <p>CIG: Z400FFADBC</p>	<p>di indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante cottimo fiduciario del seguente incarico:</p> <p>Rilievo, elaborazione e redazione dei piani di manutenzione con documentazione di gara – capitolato d' appalto per la manutenzione periodica, ordinaria e straordinaria degli impianti tecnici delle singole strutture e edifici in proprietà della Comunità Comprensoriale di Salto Sciliar</p> <p>CIG: Z400FFADBC</p>

Nach Einsichtnahme in den Art. 125, Abs. 11 des GvD Nr. 163/2006;

Visto l'art. 125, comma 11 del d.lgs n. 163/2006;

Nach Einsichtnahme in die geltende Verordnung über die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern;

Visto il vigente regolamento per l'esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar;

Festgestellt, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten Auftrag zu vergeben;

Rilevata la necessità di affidare l'incarico come indicato in oggetto;

Als notwendig erachtet, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend mittels Treuhandakkord fortzufahren, bei welchem Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

Ritenuto opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, al fine di procedere successivamente alla procedura di cottimo fiduciario, alla quale verranno invitati soggetti individuati con la presente indagine;

wird bekannt gegeben

si rende noto

dass die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren in Regie (Treuhandakkord) gemäß Art. 125, Abs. 11 des GvD Nr. 163/2006, für die Abwicklung der gegenständlichen Lieferung, teilzunehmen.

che la Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura in economia (cottimo fiduciario) ai sensi dell'art. 125, comma 11 del d.lgs n. 163/2006, riguardante la fornitura di cui in oggetto.

1. Gegenstand der Beauftragung

1. Oggetto dell'affidamento

Erhebung, Ausarbeitung und Erstellung der Instandhaltungspläne mit Ausschreibungsunterlagen für die periodische, ordentliche und außerordentliche Wartung der haustechnischen Anlagen der einzelnen Strukturen und Gebäude im Eigentum der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern.

Rilievo, elaborazione e redazione dei piani di manutenzione con documentazione di gara – capitolato d' appalto per la manutenzione periodica, ordinaria e straordinaria degli impianti tecnici delle singole strutture e edifici in proprietà della Comunità Comprensoriale di Salto Sciliar.

Ziel der präventiven und periodischen Wartung ist:

I principali obiettivi della manutenzione preventiva e periodica sono:

- den Sicherheitszustand und die Leistungen der Anlagen des Neuzustandes zu erhalten und die normalen Abnutzungs- und Alterungserscheinungen der Komponenten zu begrenzen
- die verwaltungstechnischen Kosten der Anlage zu reduzieren indem zeitweise Ausfälle von Anlagentei-

- Conservazione delle prestazioni e del livello di sicurezza iniziale degli impianti contenendo il normale degrado ed invecchiamento dei componenti,
- Riduzione dei costi di gestione dell'impianto, evitando perdite per mancanza di produzione a causa

le, aufgrund frühzeitiger Abnutzungserscheinungen del deterioramento precoce dell'impianto stesso der Anlage, vermieden werden
- dass die Vorgaben der Gesetze und Normen eingehalten werden. - Rispetto delle disposizioni di legge.

Ergänzend zur periodischen ordentlichen Wartung soll auch ein Stör- und Wartungsdienst rund um die Uhr eingeführt werden, welcher etwaige Stör- und Notfälle in angemessene Zeiträume behebt und wieder in Stand setzt. In aggiunta alla manutenzione periodica preventiva è necessario introdurre un servizio di pronto intervento e di manutenzione correttiva – a guasto 24 ore su 24, che rimedia e ripara eventuali guasti o in casi di bisogno - emergenza in tempistiche rispondenti.

Berücksichtigung finden folgende Gewerke – Anlagen: In considerazione sono stati presi i seguenti gruppi impianti:

- Elektroanlagen
- Beleuchtungsanlagen
- Sicherheitsanlagen wie Not-Abschaltungseinrichtungen, Brandmeldeanlage
- Einbruchmeldeanlagen, unterbrechungslose Stromversorgungen.
- Aufzugsanlagen
- Regelungsanlagen
- Heizungsanlagen
- Sanitäranlagen
- Lüftungsanlagen
- Entwässerungsanlagen und Abläufe
- Kühlanlagen
- zentrale Staubsaugeranlagen
- Absauganlagen
- Pulverlöscher und Löschvorrichtungen
- Impianti elettrici
- Impianti d' illuminazione
- Impianti di sicurezza come comandi di emergenza, rivelazione incendi
- Impianti di antiintrusione, gruppi statici di continuità
- Impianti ascensori
- Impianti di regolazione
- Impianti di riscaldamento
- Impianti sanitari
- Impianti di condizionamento
- Impianti di prosciugamento e di deflusso
- Impianti di refrigerazione
- Impianti aspirapolvere centralizzati
- Impianti di aspirazione
- Estintori e attrezzature di estinzione.

2. Lieferungszeit

Die Instandhaltungspläne mit Ausschreibungsunterlagen müssen innerhalb 30 Tagen ab Beauftragung bei der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern vorgelegt werden.

2. Luogo e termine di consegna

I piani di manutenzione con documentazione di gara devono essere consegnate entro 30 giorni dopo l'incarico alla Comunità Comprensoriale di Salto-Sciiliar.

3. Betrag der Dienstleistung

Der geschätzte Ausschreibungsbetrag beläuft sich auf ungefähr Euro **16.750,00 Nettobetrag** zuzüglich gesetzlicher Mehrwertsteuer.

3. Importo del servizio

L'importo a base d'asta stimato ammonta a circa Euro **16.750,00 (importo netto)** oltre IVA di legge.

4. Teilnahmevoraussetzungen

An der gegenständlichen Markterhebung können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 34 und 38 des GvD Nr. 163/2006 teilnehmen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

4. Requisiti di partecipazione

Possono partecipare alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 34 e 38, d.lgs n. 163/2006, in possesso dei seguenti requisiti:

- a) Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 38, Abs. 1, GvD Nr. 163/2006;
- a) insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, d.lgs n. 163/2006;
- b) innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung (GvD Nr. 81/2008) zu erfüllen;
- b) aver adempiuto all'interno della propria azienda agli oneri di sicurezza di cui alla vigente normativa (d.lgs n. 81/2008);
- c) zumal die folgende Ausschreibung (Verhandlungsverfahren) ausschließlich auf telematischen Wege, über das Ausschreibungsportal der Autonomen Provinz Bozen, erfolgt, muss der Wirtschaftsteilnehmer (spätestens zum Zeitpunkt der Versendung der Einladungen zu gegenständlichem, dieser Marktforschung, folgendem Verhandlungsverfahren) im tele-
- c) siccome la successiva gara (procedura in economia) viene effettuata esclusivamente in via telematica tramite il portale di gare della Provincia Autonoma di Bolzano, l'operatore economico deve essere iscritto (al più tardi al momento della spedizione degli inviti alla procedura in economia che segue alla presente indagine di mercato) nel portale delle gare

matischen Ausschreibungsportal der Autonomen Provinz Bozen www.ausschreibungen-suedtirol.it eingetragen und im Besitz einer gültigen digitalen Unterschrift sein.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Dienstleistung teilnehmen.

5. Bestimmung der Wirtschaftsteilnehmer, welche zum Treuhandakkordverfahren einzuladen sind

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, mehr als 15 (fünfzehn) betragen, werden in öffentlicher Auslosung 15 (fünfzehn) Wirtschaftsteilnehmern bestimmt, welche zur Vergabe der gegenständlichen Lieferung eingeladen werden, ein wirtschaftliches Angebot zu unterbreiten.

Die eventuell notwendige öffentliche Auslosung der zum Verfahren einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer wird am **30.09.2014 um 09.00 Uhr** im Sitzungssaal der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, in 39100 Bozen, Innsbrucker Str. 29, 4. Stock, Zentralverwaltung, stattfinden.

6. Kriterium zur Auswahl des Angebots

Beim Treuhandakkordverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot gemäß dem Kriterium des **günstigsten Preises** gemäß Art. 82 des GvD Nr. 163/2006, Abs. 2, ermittelt.

Es liegt im Ermessen der Vergabestelle, die Angemessenheit der Angebote zu überprüfen, die auf Grund spezifischer Elemente als ungewöhnlich niedrig erscheinen.

Das anschließende Wettbewerbsverfahren wird telematisch über das Internetportal der Autonomen Provinz Bozen www.ausschreibungen-suedtirol.it abgewickelt werden, d.h. der interessierte Bewerber muss (spätestens zum Zeitpunkt der Versendung der Einladungen zu gegenständlichem, dieser Marktforschung, folgendem Verhandlungsverfahren) im genannten Portal eingetragen und im Besitz einer gültigen digitalen Unterschrift sein. Ansonsten kann der interessierte Bewerber nicht zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Lieferung eingeladen werden.

7. Einreichfrist und Modalitäten der Vorlage des Antrages auf Einladung

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Lieferung (siehe *fac simile* in Anlage), der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern **innerhalb der Verfallsfrist** des

29.09.2014

zukommen lassen.

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teil-

telematische della Provincia Autonoma di Bolzano www.ausschreibungen-suedtirol.it e deve essere in possesso di una firma digitale valida.

Se operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura in economia per l'aggiudicazione del presente servizio.

5. Individuazione dei soggetti da invitare alla procedura di cottimo fiduciario

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino superiori a 15 (quindici), si passerà alla determinazione tramite sorteggio pubblico di n. 15 (quindici) soggetti da invitare di presentare un'offerta per l'affidamento della fornitura in oggetto.

L'eventuale estrazione pubblica dei soggetti da invitare alla procedura verrà effettuata il giorno **30.09.2014 alle ore 09.00** presso la sala riunioni della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, in 39100 Bolzano, Via Innsbruck 29, 4° piano, Amministrazione Centrale.

6. Criteri di selezione dell'offerta

Nella procedura in economia mediante cottimo fiduciario, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata con il criterio del **prezzo più basso** ai sensi del d.lgs n. 163/2006, art. 82, comma 2,.

È in facoltà della stazione appaltante valutare la congruità delle offerte che, in base ad elementi specifici, appaiono anormalmente basse.

La successiva gara viene svolta in via telematica attraverso il portale internet della Provincia Autonoma di Bolzano www.ausschreibungen-suedtirol.it, che significa che i candidati interessati devono essere iscritti (al più tardi al momento della spedizione degli inviti alla procedura in economia che segue alla presente indagine di mercato) nel predetto portale e devono essere in possesso di una firma digitale valida. Altrimenti il candidato interessato non può essere invitato alla procedura in economia per l'aggiudicazione della presente fornitura.

7. Termine e modalità di presentazione della richiesta di invito

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura in economia per l'aggiudicazione della presente fornitura (vedi *fac simile* in allegato), alla Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar **entro il termine perentorio** del

29.09.2014

La richiesta di invito alla procedura in economia per

nahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Lieferung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und zu unterzeichnen).

Dem Antrag ist eine Kopie der gültigen Identitätskarte (Erkennungsausweis) des Antragstellers beizulegen.

Die Anträge können in einer der folgenden Formen eingereicht werden:

An die **PEC e-mail-Adresse** (nur seitens der **PEC e-mail des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten e-mail erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen**): bzgsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it

An die **Fax-Nr.**: 0471/319401

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern in keinsten Weise verbindlich, diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

Die von den Antragstellern gelieferten Daten werden, im Sinne des GvD 196/2003 ausschließlich für die mit der Durchführung der Verfahren betreffend die gegenständliche Veröffentlichung verbundenen Zwecke verwendet.

Für Informationen können sich die Interessierten an die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, Herrn Günter Kofler, Tel. 0471/319440 wenden.

l'aggiudicazione della presente fornitura è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato).

Alla richiesta va allegata copia della carta d'identità (tessera di riconoscimento) del richiedente.

Le richieste potranno essere inviate in una delle seguenti modalità:

All'indirizzo **PEC e-mail** (solo da parte della **PEC e-mail dell'operatore economico – se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettato dal sistema**): bzgsaltenschlern.ccsaltosciliar@legalmail.it

Al **numero di fax**: 0471/319401

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo la Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar che sarà libera di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati ai sensi del d.lgs n. 196/2003, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi alla Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, Signor Günter Kofler, tel. 0471/319440.

Der Präsident

Il Presidente

Albin Kofler



Anlage:
Muster Antrag zur Einladung

Allegato:
modulo per la richiesta d'invito



**Antrag zur Einladung zum
Verhandlungsverfahren in Regie (treuhändischer
Akkordauftrag) betreffend die Vergabe der
folgenden Lieferung:**

**Richiesta d'invito per l'affidamento mediante
procedura in economia (cottimo fiduciario) della
seguinte fornitura:**

**Erhebung, Ausarbeitung und Erstellung der In-
standhaltungspläne mit Ausschreibungsunter-
lagen für die periodische, ordentliche und außer-
ordentliche Wartung der haustechnischen An-
lagen der Gebäude im Eigentum der Bezirksge-
meinschaft Salten-Schlern**
CIG: Z400FFADBC

**Rilievo, elaborazione e redazione dei piani di ma-
nutenzione con documentazione di gara – capito-
lato d' appalto per la manutenzione periodica, or-
dinaria e straordinaria degli impianti tecnici delle
singole strutture e edifici in proprietà della Co-
munità Comprensoriale di Salto Sciliar**
CIG: Z400FFADBC

Mit gegenständlichem Schreiben

Con la presente

beantragt

der/die Unterfertigte	il/la sottoscritto/a
geboren in.....am.....	nato a il.....
wohnhaft in der Gemeinde (samt Angabe PLZ)	residente nel Comune di (con indicazione CAP)
Straße	Via.....
in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter des Unternehmens	in qualità di legale rappresentante dell'impresa
mit Rechtssitz in der Gemeinde (samt Angabe PLZ)	con sede legale nel Comune di (con indicazione CAP)
Straße	Via.....
MwSt-Nummer	Partita IVA
Steuernummer	Codice fiscale
Telefonnummer	Numero telefono
Faxnummer	Numero fax
PEC e-mail	PEC e-mail.....

chiede

zum im Betreff genannten **telematischen** Verhand-
lungsverfahren (über das telematische Ausschrei-
bungsportal der Autonomen Provinz Bozen) eingela-
den zu werden.

di essere invitato alla procedura in economia **tele-
matica** (tramite il portale di gare telematiche della
Provincia Autonoma di Bolzano) di in oggetto.

Der/Die Unterfertigte erklärt des weiteren, dass er
alle notwendigen Voraussetzungen zur Teilnahme
am Wettbewerb und zur Durchführung der gegen-
ständlichen Lieferung besitzt.

Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre di essere in posses-
so di tutti i requisiti per la partecipazione alla gara e
per lo svolgimento della presente fornitura.

Unterschrift des Erklärenden/firma del dichiarante

Kopie des gültigen Personalausweises des Erklärenden beilegen – allegare copia della carta d'identità valida del dichiarante